

## 17

## UCHWAŁA

Rady Gubernatorów Europejskiego Banku Odbudowy i Rozwoju,

podjęta dnia 30 stycznia 2004 r.

## UCHWAŁA Nr 90

**Zmiana Umowy o utworzeniu Banku  
w celu przyjęcia Mongolii jako kraju operacji***Przekład*

Rada Gubernatorów

po rozważeniu oraz zgodnie z Raportem Rady Dyrektorów dotyczącym propozycji zmiany Umowy o utworzeniu Banku w celu przyjęcia Mongolii jako kraju operacji (lub kraju odbiorcy) kwalifikującego się do otrzymywania finansowania z Banku

POSTANAWIA, ŻE:

artykuł 1 Umowy o utworzeniu Banku ulega zmianom poprzez dodanie dwóch zdań o następującej treści: „Cel Banku może być również realizowany w Mongolii, na takich samych warunkach. Stosownie do tego, wszelkie pojawiające się w tekście Umowy i załączników odwołania do „krajów Europy Środkowej i Wschodniej”, „krajów z Europy Środkowej i Wschodniej”, „krajów odbiorcy (lub krajów)” lub „krajów odbiorcy będącego członkiem Banku (lub krajów)” będą się odnosić także do Mongolii.”,

JAK RÓWNIEŻ POSTANAWIA, ŻE:

wspomniana zmiana wchodzi w życie w trzy miesiące po dacie oficjalnego zawiadomienia przez Bank, potwierdzającego, że każdy członek: (a) wykonał i złożył w Banku dokument stwierdzający, że przyjął wspomnianą zmianę zgodnie ze swoim prawem i (b) dostarczył dowód, w formie i treści zadowalającej Bank, że zmiana została przyjęta, oraz dokument potwierdzający przyjęcie zmiany został sporządzony i złożony zgodnie z prawem danego kraju członkowskiego.

(Przyjęto dnia 30 stycznia 2004 r.)

## RESOLUTION NO 90

**Amendment to the Agreement Establishing the Bank  
in order to admit Mongolia as country of operations**

The Board of Governors

Having considered and being in agreement with the Report of the Board of Directors on the proposal to amend the Agreement Establishing the Bank in order to admit Mongolia as a country of operations (or recipient country) eligible to receive financing from the Bank,

RESOLVES THAT:

Article 1 of the Agreement Establishing the Bank be amended to include another two sentences which read as follows: “The purpose of the Bank may also be carried out in Mongolia subject to the same conditions. Accordingly, any reference in this Agreement and its annexes to “Central and Eastern European countries”, “countries from central and Eastern Europe”, “recipient country (or countries)” or “recipient member country (or countries)” shall refer to Mongolia as well.”

AND FURTHER RESOLVES THAT:

The said amendment enter into force three months after the date of the Bank’s formal communication confirming that each member has (a) executed and deposited with the Bank an instrument stating that it has accepted the said amendment in accordance with its law and (b) furnished evidence, in form and substance satisfactory to the Bank, that the amendment has been accepted and the instrument of acceptance executed and deposited in accordance with the law of that member.

(Adopted 30 January 2004)

## 18

## POSTANOWIENIE PREZYDENTA RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

z dnia 29 kwietnia 2005 r.

**o zmianie zakresu obowiązywania Umowy o utworzeniu Europejskiego Banku Odbudowy i Rozwoju  
sporządzonej w Paryżu dnia 29 maja 1990 r.**

Na podstawie art. 25 ust. 1 pkt 1 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. Nr 39, poz. 443 oraz z 2002 r. Nr 216, poz. 1824), na wniosek Rady Ministrów, postanawiam, co następuje:

§ 1. Po zapoznaniu się z Uchwałą Nr 90 — Zmiana Umowy o utworzeniu Banku w celu przyjęcia Mongolii jako kraju operacji, podjętą przez Radę Gubernatorów Europejskiego Banku Odbudowy i Rozwoju w dniu

30 stycznia 2004 r., wprowadzającą zmianę art. 1 Umowy o utworzeniu Europejskiego Banku Odbudowy i Rozwoju, sporządzonej w Paryżu dnia 29 maja 1990 r.,

w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:  
— została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,  
— jest ona przyjęta.

§ 2. Postanowienie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej:  
*A. Kwaśniewski*

Prezes Rady Ministrów:  
*M. Belka*

## 19

### OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 8 września 2005 r.

#### **w sprawie zmiany zakresu obowiązywania Umowy o utworzeniu Europejskiego Banku Odbudowy i Rozwoju, sporządzonej w Paryżu dnia 29 maja 1990 r.**

Podaje się niniejszym do wiadomości, że w związku z Uchwałą Nr 90 Rady Gubernatorów Europejskiego Banku Odbudowy i Rozwoju, podjętą dnia 30 stycznia 2004 r. w celu przyjęcia Mongolii jako kraju operacji, dnia 2 kwietnia 2005 r. Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej podjął decyzję w sprawie zmiany zakresu obowiązywania Umowy o utworzeniu Europejskiego Banku Odbudowy i Rozwoju, sporządzonej w Paryżu dnia 29 maja 1990 r.\*

Zgodnie z Uchwałą Nr 90 Rady Gubernatorów zmiany do umowy wejdą w życie w terminie trzech miesięcy od oficjalnego zawiadomienia przez Bank, że zmiana została przyjęta przez wszystkie Państwa-Stroiny Umowy.

\* Dz. U. z 1994 r. Nr 100, poz. 483.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. *B. Zaleski*

## 20

### POROZUMIENIE

z dnia 28 marca 2005 r.

#### **między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o zmianie załącznika nr 1 do Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką o małym ruchu granicznym, sporządzonej w Zakopanem dnia 6 grudnia 1996 r., zmienionej umową między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką zmieniającą Umowę między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką o małym ruchu granicznym sporządzoną w Zakopanem dnia 6 grudnia 1996 r., podpisaną w Bratysławie dnia 24 stycznia 2000 r.**

Ministerstwo Spraw Zagranicznych  
Rzeczypospolitej Polskiej  
DPT-I-2265-35-2003/MP/363

Ambasada Republiki Słowackiej  
w Warszawie

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Republiki Słowackiej w Warszawie i ma zaszczyt potwierdzić otrzymanie noty nr 1645/2003 z dnia 31 marca 2003 r.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej pragnie poinformować, że w nocie Stroiny słowackiej stwierdzono nieścisłości, dotyczące wy-

kazu miejscowości w załączniku nr 1 do Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką o małym ruchu granicznym, sporządzonej w Zakopanem dnia 6 grudnia 1996 r., zmienionej Umową między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką zmieniającą Umowę między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką o małym ruchu granicznym sporządzoną w Zakopanem dnia 6 grudnia 1996 r., podpisaną w Bratysławie dnia 24 stycznia 2000 r. W wykazie pominięto 35 miejscowości, dodano 19 miejscowości, które nie powinny się w wykazie znaleźć, oraz nadano nazwom 20 miejscowości inne brzmienie niż urzędowo ustalone. Nieścisłości te spowodowałyby konieczność niezwłocznego zawarcia kolejnego porozumienia w celu ich usunięcia.